

Jhn

Chapter 2

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ γάμος ἐγένετο ἐν Κανὰ τῇς Γαλιλαίας,
And on the day - third a wedding took place in Cana of Galilee
[G2532](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5154](#) [G1062](#) [G1096](#) [G1722](#) [G2580](#) [G3588](#) [G1056](#)
καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ.
and was the mother of Jesus there
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1563](#)

| And the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there:

2 ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἰς τὸν
was invited moreover also - Jesus and the disciples of him to the
[G2564](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

γάμον.

wedding

[G1062](#)

| and Jesus also was bidden, and his disciples, to the marriage.

3 καὶ ὑστερήσαντος οἴνου, λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν,
And having been deficient of wine says the mother of Jesus to him
[G2532](#) [G5302](#) [G3631](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G0846](#)
Οἶνον οὐκ ἔχουσιν.
Wine not they have
[G3631](#) [G3756](#) [G2192](#)

| And when the wine failed, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine.

4 καὶ λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύνα? οὔπω ἦκει
and Says to her - Jesus What to me with to you woman not yet is come
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1135](#) [G3768](#) [G2240](#)
ἡ ὥρα μου.
the hour of me
[G3588](#) [G5610](#) [G1473](#)

| And Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come.

5 λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις, "Ο τι ἀναγνωστε.
Says the mother of him to the servants Whatever anyhow anyhow he might say
[G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1249](#) [G3739](#) [G5100](#) [G0302](#) [G3004](#)
ύμῖν, ποιήσατε.
to you do
[G4771](#) [G4160](#)

| His mother saith unto the servants, Whatever he saith unto you, do it.

6 ἦσαν δὲ ἐκεῖ λίθιναι, ὑδρίαι ἔξι, κατὰ τὸν καθαρισμὸν
There were moreover there of stone water jars six according to to the purification
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G3035](#) [G5201](#) [G1803](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2512](#)

τῶν Ἰουδαίων, κείμεναι, χωροῦσαι ἀνὰ μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς.
of the Jews standing having space for metretae two or three
[G3588](#) [G2453](#) [G2749](#) [G5562](#) [G0303](#) [G3355](#) [G1417](#) [G2228](#) [G5140](#)

| Now there were six waterpots of stone set there after the Jews' manner of purifying, containing two or three firkins apiece.

7 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Γεμίσατε τὰς ὑδρίας ὅδατος. καὶ ἐγέμισαν
Says to them - Jesus Fill the jars with water And they filled
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1072](#) [G3588](#) [G5201](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1072](#)

αὐτὰς ἔως ἄνω.
them unto [the] brim
[G0846](#) [G2193](#) [G5057](#)

| Jesus saith unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim.

8 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἀντλήσατε νῦν καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ. οἱ
And he says to them Draw out now and carry to the master of the feast -
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5051](#) [G3568](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G0755](#) [G3588](#)

δὲ ἤνεγκαν.
and they carried [it]
[G1161](#) [G5342](#)

| And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the ruler of the feast. And they bare it.

9 ὡς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρίκλινος, τὸ ὕδωρ οἶνος γεγενημένον,
when moreover had tasted the master of the feast the water wine having become
[G5613](#) [G1161](#) [G1089](#) [G3588](#) [G0755](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3631](#) [G1096](#)

καὶ οὐκ ἴδει πόθεν ἐστίν, οἱ δὲ διάκονοι ἴδεισαν οἱ
and not knew from where it is the servants knew -
[G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1249](#) [G1492](#) [G3588](#)

ἡντληκότες τὸ ὕδωρ, φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ ἀρχιτρίκλινος,
having drawn the water calls the bridegroom the master of the feast
[G0501](#) [G3588](#) [G5204](#) [G5455](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3588](#) [G0755](#)

| And when the ruler of the feast tasted the water now become wine, and knew not whence it was (but the servants that had drawn the water knew), the ruler of the feast calleth the bridegroom,

10 καὶ λέγει αὐτῷ, Πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν, καὶ
and says to him Every man first the good wine sets on and
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0444](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3631](#) [G5087](#) [G2532](#)

ὅταν μεθυσθῶσιν, τὸν ἐλάσσων; σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον
when they might have drunk freely the inferior you have kept the good wine
[G3752](#) [G3184](#) [G3588](#) [G1640](#) [G4771](#) [G5083](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3631](#)

ἔως ἄρτι.
until now
[G2193](#) [G0737](#)

| and saith unto him, Every man setteth on first the good wine; and when men have drunk freely, then that which is worse: thou hast kept the good wine until now.

11 Ταύτην ἐποίησεν ἀρχὴν τῶν σημείων, ὁ Ἰησοῦς ἐν Κανὰ τῆς
This did beginning of the signs - Jesus in Cana -
[G3778](#) [G4160](#) [G0746](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G2580](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας, καὶ ἐφανέρωσεν τὴν δόξαν αὐτοῦ; καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν
of Galilee and revealed the glory of him and believed on him
[G1056](#) [G2532](#) [G5319](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
the disciples of him
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

| This beginning of his signs did Jesus in Cana of Galilee, and manifested his glory; and his disciples believed on him.

12 Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καφαρναούμ, αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ
After this he went down to Capernaum he and his mother of him
[G3326](#) [G3778](#) [G2597](#) [G1519](#) [G2584](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

καὶ οἱ ἀδελφοὶ [αὐτοῦ], καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐκεῖ ἔμειναν
and the brothers of him and the disciples of him and there they stayed
[G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1563](#) [G3306](#)

οὐ πολλὰς ἡμέρας.
not many days
[G3756](#) [G4183](#) [G2250](#)

| After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples; and there they abode not many days.

13 Καὶ ἐγγὺς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα
And near was the passover of the Jews and went up to Jerusalem
[G2532](#) [G1451](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#)

ό Ιησοῦς.
- Jesus
[G3588](#) [G2424](#)

| And the passover of the Jews was at hand, and Jesus went up to Jerusalem.

14 καὶ εὗρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ
And he found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the changes of money sitting:
[G2532](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G4453](#) [G1016](#) [G2532](#) [G4263](#) [G2532](#)

περιστεράς, καὶ τοὺς κερματιστὰς καθημένους.
doves and the money-changers sitting
[G4058](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2773](#) [G2521](#)

| And he found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the changes of money sitting:

15 καὶ ποιήσας φραγέλλιον ἐκ σχοινίων, πάντας ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ
and having made a whip of cords all he drove out from the
[G2532](#) [G4160](#) [G5416](#) [G1537](#) [G4979](#) [G3956](#) [G1544](#) [G1537](#) [G3588](#)

ἱεροῦ, τά τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας; καὶ τῶν κολλυβιστῶν
temple - both sheep and oxen and of the money-changers
[G2411](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4263](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1016](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2855](#)

ἐξέχεν τὰ κέρματα, καὶ τὰς τραπέζας ἀνέτρεψεν.
he poured out the coins and the tables overthrew
[G1632](#) [G3588](#) [G2772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5132](#) [G0396](#)

| and he made a scourge of cords, and cast all out of the temple, both the sheep and the oxen; and he poured out the changes' money, and overthrew their tables;

16 καὶ τοῖς τὰς περιστερὰς πωλοῦσιν εἶπεν, Ἐρατε ταῦτα ἐντεῦθεν;
And to those - doves selling he said Take these things from here
[G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4058](#) [G4453](#) [G3004](#) [G0142](#) [G3778](#) [G1782](#)

μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ Πατρός μου οἶκον ἐμπορίου.
not make the house of the father of me a house of trade
[G3361](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3624](#) [G1712](#)

| and to them that sold the doves he said, Take these things hence; make not my Father's house a house of merchandise.

17 ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν, Ὁ ζῆλος τοῦ
remembered the disciples of him that written it is The zeal of the
[G3403](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1125](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2205](#) [G3588](#)

οἴκου σου καταφάγεται με.
house of you will consume me
[G3624](#) [G4771](#) [G2719](#) [G1473](#)

| His disciples remembered that it was written, Zeal for thy house shall eat me up.

18 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Τί σημεῖον δεικνύεις
Answered therefore the Jews and said to him What sign showest thou unto us, seeing that thou doest these things?
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4592](#) [G1166](#)

ἡμῖν, ὅτι ταῦτα ποιεῖς?
to us that these things you do
[G1473](#) [G3754](#) [G3778](#) [G4160](#)

| The Jews therefore answered and said unto him, What sign shonest thou unto us, seeing that thou doest these things?

19 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον, καὶ ἐν
Answered Jesus and said to them Destroy this temple this and in
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3089](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1722](#)

τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν.
three days I will raise up it
[G5140](#) [G2250](#) [G1453](#) [G0846](#)

| Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.

20 εἶπαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Τεσσεράκοντα καὶ ἔξι ἔτεσιν, οἰκοδομήθη ὁ
Said therefore the Jews Forty and six years was built the
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G5062](#) [G2532](#) [G1803](#) [G2094](#) [G3618](#) [G3588](#)
ναὸς οὗτος, καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν?
temple this and you in three days will raise up it
[G3485](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G5140](#) [G2250](#) [G1453](#) [G0846](#)

| The Jews therefore said, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou raise it up in three days?

21 ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ.
he however spoke concerning the temple of the body of him
[G1565](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#)

| But he spake of the temple of his body.

22 ὅτε οὖν ἡγέρθη ἐκ νεκρῶν, ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
When therefore he was raised up out from [the] dead remembered the disciples of him
[G3753](#) [G3767](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3403](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

ὅτι τοῦτο ἔλεγεν, καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ ὃν
that this he had said and believed the Scripture and the word that
[G3754](#) [G3778](#) [G3004](#) [G2532](#) [G4100](#) [G3588](#) [G1124](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#)

εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.
had spoken - Jesus
[G3004](#) [G3588](#) [G2424](#)

When therefore he was raised from the dead, his disciples remembered that he spake this; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.

23 Ὡς δὲ ἦν ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα, ἐν τῇ
when moreover he was in - Jerusalem in the Passover in the
[G5613](#) [G1161](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2414](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3957](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἔορτῇ, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ
Feast many believed on the name of him beholding of him the
[G1859](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2334](#) [G0846](#) [G3588](#)

σημεῖα ἃ ἐποίει.
signs which he was doing
[G4592](#) [G3739](#) [G4160](#)

Now when he was in Jerusalem at the passover, during the feast, many believed on his name, beholding his signs which he did.

24 αὐτὸς δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν αὐτὸν αὐτοῖς, διὰ τὸ αὐτὸν
on his part moreover Jesus not did entrust himself to them because of - his
[G0846](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3756](#) [G4100](#) [G0848](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0846](#)

γινώσκειν πάντας.
knowing all [men]
[G1097](#) [G3956](#)

But Jesus did not trust himself unto them, for that he knew all men,

25 καὶ ὅτι οὐ χρείαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ
and that no need he had that any should testify concerning the
[G2532](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2443](#) [G5100](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου, αὐτὸς γάρ εγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.
man he indeed knew what was in the man
[G0444](#) [G0846](#) [G1063](#) [G1097](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#)

and because he needed not that any one should bear witness concerning man; for he himself knew what was in man.